

# Inhalt

## Mithridates im Paradies 9

### 1. Paradies

#### Vom ersten Wort zur Sprache des Herzens 15

1.1. Israel 15 – 1.1.1. Benennen: Eden 15 – 1.1.2. Miteinander-Sprechen: Hinaus aus Eden 18 – 1.1.3. Verschiedenheit als Strafe: Babel 20 – 1.1.4. Versöhnung: Pfingsten 21 – 1.1.5. Am Rande: Schibboleth 24 – 1.2. Griechenland 24 – 1.2.1. Sprachlosigkeit des Erkennens 25 – 1.2.2. Das Zeichen oder die Gleichgültigkeit der Sprache 29 – 1.2.3. Logik, Rhetorik, Grammatik 34 – 1.3. Rom 38 – 1.3.1. Imperium und Mithridates 38 – 1.3.2. Über den Redner 40 – 1.3.3. Augustinus: Die Stille des Gebets 45 – 1.4. Zwei Schlußbemerkungen 52

### 2. Florenz

#### Poetische Welt-Sprache und neue Grammatik des Paradieses 54

2.1. *Vulgaris eloquentia*: Volkssprache vs. Muttersprache 54 – 2.2. *Nemo ante nos*: Von der Notwendigkeit der *doctrina* 58 – 2.3. *Subiectum nobile*: Das Wesen der Sprache 62 – 2.4. *Paradisum*: Ursprung der Sprache 64 – 2.5. *Turris Babel*: Verschiedenheit 67 – 2.6. *Gramatica*: Die neue Sprache des Paradieses 69 – 2.7. *Nos autem cui mundus est patria*: Welt-Sprache 73 – 2.8. Zurück zur alten Welt-Sprache 76

### 3. Bologna

#### Paradise Lost: Welche Sprache für Europa? 84

3.1. Die Frage nach der Sprache 84 – 3.2. Bologna 1530 oder über Ruhm und Anmut 87 – 3.3. Bologna 1522 oder über Ruhm und Wahrheit 95 – 3.4. Die Antinomie der sprachlichen Vernunft 102 – 3.5. Verteidigung und Illustration des Französischen 106 – 3.6. Der Heilige Geist in Wittenberg 109 – 3.7. François 112  
3.8. Mithridates 116

### 4. London – Paris

#### Neue Paradiese oder die Reinigung des Wissens und der Sprache 122

4.1. Das englische Lamento beginnt: *my wonderful launderette* 122 – 4.2. Reines Denken in Frankreich 131 – 4.3. Die Reinigung der Volkssprache 139 – 4.4. Linguistische Purifikation: Klarheit, Universalität und Harmonie 149

## 5. London – Paris – Neapel

### Das Reich des Menschen und die Sprache 157

5.1. Locke oder der Nebel vor unseren Augen 157 – 5.1.1. arbitrarily 158 – 5.1.2. imperfections 164 – 5.1.3. abuses 166 – 5.1.4. remedies 167 – 5.1.5. charity 169  
5.2. Condillac oder Ursprung und Genie 170 – 5.2.1. les signes 171 – 5.2.2. origine et génie 173 – 5.3. Leibniz oder die wunderbare Vielfalt der Operationen unseres Geistes 178 – 5.3.1. akroamatisch 178 – 5.3.2. Natürlichkeit 182 – 5.3.3. Individualität 184 – 5.3.4. Linguistik 190 – 5.3.5. Universalsprache 191 – 5.4. Vico oder die Neue Wissenschaft von der Alten Sprache 195 – 5.4.1. Poetische Charaktere 196 – 5.4.2. Neue Wissenschaft 200 – 5.5. Newspeak: Neue Wissenschaft und Terror 202 – 5.5.1. Der Cortegiano als philosophe 202 – 5.5.2. Sprache der Revolution 205 – 5.5.3. Revolution der Sprache 207

## 6. Riga – Tegel – Cambridge, Mass.

### Der beste Spiegel des menschlichen Geistes 210

6.1. Vom Ursprung über das Genie zu den Genen der Sprache 210 – 6.2. Herder: Ursprung und Geschichte 217 – 6.2.1. Sprach-Philosophie 217 – 6.2.2. Ursprung: Ha! du bist das Blökende! 219 – 6.2.3. Geschichte: Gesellschaft und Verschiedenheit 226 – 6.3. Mithridates 229 – 6.3.1. Pallas 230 – 6.3.2. Hervás 233  
6.3.3. Adelong/Vater 236 – 6.4. Indien oder die Zeit und die Einheit der Sprachen 239 – 6.4.1. Schlegel: die Weisheit Indiens 240 – 6.4.2. Bopp: die Physiologie der Sprachen 245 – 6.4.3. Grimm, das Deutsche und das Indo-Germanische 247 – 6.4.4. Opposition: Sprach-Geschichte 252 – 6.5. Amerika oder der Raum und die Verschiedenheit der Sprachen 256 – 6.5.1. Menschenbeobachter 257  
6.5.2. Humboldt: die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaus 260 – 6.5.3. Charakter: Philologie und Linguistik 267 – 6.6. Synchronie Linguistik 269  
6.6.1. Toutes les langues de l'univers 269 – 6.6.2. Synchronie und Struktur 272  
6.6.3. Amerika und das Denken der Indianer 274 – 6.6.4. Das Geist-Organ 279  
6.6.5. Der Körper im Geist 283 – 6.7. Ursprung und Ende 284 – 6.7.1. Proto-World 284 – 6.7.2. Paradise Regained 286 – 6.8. Coda: Scheidungs-Waisen 290

## 7. Cambridge – Schwarzwald

### Arbeiten, Spiele und Feiern der Sprache 293

7.1. Noch einmal: die Wahrheit und die Götzen des Marktes 293 – 7.2. Morgenstern-Abendstern 298 – 7.3. Sprachspiele, giuocando 303 – 7.4. Feiern der Sprache 314 – 7.5. Im Paradies, herbstlich schluchzend 322

## Anhang

Anmerkungen 329 – Bibliographie 334 – Register 352